

Literaturverzeichnis

Primärliteratur

- Boon, Louis Paul (1953): *De Kapellekensbaan*, Amsterdam: De Arbeiderspers.
- Boon, Louis Paul (1970): *Eine Straße in Ter-Muren*, dt. von Jürgen Hillner, München: Hanser.
- Boon, Louis Paul (2002): *Der Kapellekensweg oder der I. illegale Roman von Boontje*, dt. von Gregor Seferens, München: Luchterhand.
- Claus, Hugo (1983): *Het verdriet van België*, Amsterdam: De Bezige Bij.
- Claus, Hugo (1986): *Der Kummer von Flandern*, dt. von Johannes Piron, Stuttgart: Klett-Cotta.
- Claus, Hugo (2008): *Der Kummer von Belgien*, dt. von Waltraud Hüsmert, Stuttgart: Klett-Cotta.
- El Azzouzi, Fikry (2014): *Drarrie in de nacht*, Antwerpen: Uitgeverij Vrijdag.
- El Azzouzi, Fikry (2016): *Wir da draußen*, dt. von Ilja Braun, Köln: DuMont.
- Gevers, Marie (1948): *Château de l'ouest*, Paris: Plon.
- Gevers, Marie (1951): *Hohe Düne*, dt. von Eva Rechel-Mertens, Bamberg: L. Staackmann-Verlag.
- Gunzig, Thomas (2001): *Mort d'un parfait bilingue*, Vauvert: Éditions au Diable Vauvert.
- Gunzig, Thomas (2004): *Tod eines Zweisprachigen*, dt. von Ina Kronenberger, Deutscher Taschenbuch Verlag: München.
- Nothomb, Amélie (1992): *L'Hygiène de l'assassin*, Paris: Albin Michel.
- Nothomb, Amélie (1993): *Die Reinheit des Mörders*, dt. von Wolfgang Krege, Zürich: Diogenes.
- Nothomb, Amélie (1999): *Stupeur et tremblements*, Paris: Albin Michel.
- Nothomb, Amélie (2000): *Mit Staunen und Zittern*, dt. von Wolfgang Krege, Zürich: Diogenes.
- Nothomb, Amélie (2015): *Le Crime du comte Neville*, Paris: Albin Michel.
- Nothomb, Amélie (2017): *Töte mich*, dt. von Brigitte Große, Zürich: Diogenes.

Weitere Primärliteratur

- Boon, Louis Paul (1986): *Ein Mädchen aus Ter-Muren*, Berlin: Volk und Welt.
- Boon, Louis Paul (2018): *De Kapellekensbaan*, 33. Auflage, Amsterdam: Athenaeum – Polak & Van Gennepe.
- Claus, Hugo (1993): *Der Kummer von Flandern*, München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Claus, Hugo (2016): *Der Kummer von Belgien*, Neuausgabe, Stuttgart: Klett-Cotta.
- Claus, Hugo (2018): *Het verdriet van België*, 36. Auflage, Amsterdam: De Bezige Bij.
- Groult, Benoîte (1988): *Salz auf unserer Haut*, München: Droemer Knaur.
- Gunzig, Thomas (2002): *Mort d'un parfait bilingue*, Paris: Collection Folio – Gallimard.
- Harpmann, Jacqueline (1994): *Die Essenz der Liebe*, München: Droemer Knaur.
- Hertmans, Stefan (2015): *Der Himmel meines Großvaters*, Berlin: Hanser.
- Nothomb, Amélie (2017): *L'Hygiène de l'assassin*, Paris: Albin Michel – Livre de Poche.
- Nothomb, Amélie (2018): *Stupeur et tremblements*, Paris: Albin Michel – Livre de Poche.
- Orwell, George (2021 [1949]), *Nineteen Eighty-Four*, London: Penguin.
- Orwell, George (2008 [1945]): *Animal Farm. A Fairy Story*, London: Penguin.

Sekundärliteratur

- Alquier, François (2013): »Thomas Gunzig : interview pour Manuel de survie à l'usage des incapables«, in: *Les chroniques de Mandor*, 26.11.2013, URL: www.mandor.fr/archive/2013/11/27/thomas-gunzig-interview-pour-manuel-de-survie-%C3%A0-l-usage-des-5231302.html, abgerufen am 06.03.2020.
- Anderson, Benedict (2016 [1983]): *Imagined Communities*, London/New York: Verso.
- Apel, Otto (1963): *Die Idee der Sprache – In der Tradition des Humanismus von Dante bis Vico*, Bonn: Bouvier.
- Appiah, Kwame Anthony (1993): »Thick Translation«, in: *Callaloo* 16(4), S. 808–819.
- Arndt, Susan/Naguschewski, Dirk/Stockhammer, Robert (Hg.) (2007): *Exophonie. Anderssprachigkeit (in) der Literatur*, Berlin: Kadmos.
- van Assche, Dirk (1993): »Nederlandse taal- en cultuurpolitiek«, in: *Ons Erfdeel*, Jahrgang 36, S. 302.
- Assmann, Aleida (2006): *Der lange Schatten der Vergangenheit. Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik*, München: C.H. Beck.
- Assmann, Aleida (2020 [2013]): *Das neue Unbehagen an der Erinnerungskultur. Eine Intervention*, München: C.H. Beck.
- Attia, Iman (2014): »Rassismus (nicht) beim Namen nennen«, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*, 18.03.2014, URL: <https://www.bpb.de/apuz/180854/rassismus-nicht-beim-namen-nennen>, abgerufen am 06.02.2020.
- Bachmann-Medick, Doris (Hg.) (1996): *Kultur als Text. Die anthropologische Wende in der Literaturwissenschaft*, Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch Verlag.
- Bachmann-Medick, Doris (2004): »Übersetzung als Medium interkultureller Kommunikation und Auseinandersetzung«, in: Friedrich Jaeger/Jürgen Straub (Hg.), *Handbuch der Kulturwissenschaften*, 3 Bde. Bd. 2: *Paradigmen und Disziplinen*, Stuttgart/Weimar: J.B. Metzler, S. 449–465.
- Bachmann-Medick, Doris (2006): *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Verlag.

- Bainbrigg, Susan/den Toonder, Jeanette (2003a): »Introduction«, in: Dies. (Hg.), *Amélie Nothomb – Authorship, Identity and Narrative Practice*, New York: Peter Lang, S. 1–8.
- Bainbrigg, Susan/den Toonder, Jeanette (2003b): »Interview with Amélie Nothomb (25/01/02)«, in: Dies. (Hg.), *Amélie Nothomb – Authorship, Identity and Narrative Practice*, New York: Peter Lang, S. 177–207.
- Bassnett, Susan (2004): »Typical translation situations«, in: Harald Kittel/Armin Paul Frank et al. (Hg.), *Übersetzung, Translation, Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung. An International Encyclopedia of Translation Studies. Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction*, New York : De Gruyter, S. 47–53.
- Bassnett, Susan/Lefevere, André (1990): »Introduction: Proust's Grandmother and the Thousand and One Nights. The »Cultural Turn« in Translation Studies«, in: Dies. (Hg.), *Translation, History and Culture*, London/New York: Pinter, S. 1–13.
- Baudet, Jean C. (2010): *À quoi pensent les Belges?*, Paris/Bruxelles: Jourdan.
- Beller, Manfred/Leersen, Joep (Hg.) (2007): *Imagology: the cultural construction and literary representation of national characters: A critical survey*, New York: Rodopi.
- Bellon, Michaël (2018): »Fikry El Azzouzi: »De straat heeft me gemaakt tot wie ik ben««, in: *BRUZZ.be*, 25.01.2018, URL: <https://bruzz.be/podium/fikry-el-azzouzi-de-sstraat-heeft-me-gemaakt-tot-wie-ik-ben-2018-01-25>, abgerufen am 27.12.2019.
- Benjamin, Walter (1955 [1923]): »Die Aufgabe des Übersetzers«, in: Ders., *Schriften*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp, S. 40–54.
- Berman, Antoine (1990): »La retraduction comme espace de la traduction«, in: *Palimpsestes*, Nr. 4, Volume XIII, S. 1–7.
- Bertrand, Jean Pierre/Gauvin, Lise (Hg.) (2003): *Littératures mineures en langue majeure: Québec, Wallonie-Bruxelles*, Bruxelles: Peter Lang.
- Bhabha, Homi (1994): *The Location of Culture*, London: Routledge.
- Billig, Michael (1995): *Banal Nationalism*, London: Sage Publications.
- Biron, Michel (2003): »L'écivain liminaire«, in: Jean Pierre Bertrand/Lise Gauvin (Hg.), *Littératures mineures en langue majeure: Québec, Wallonie-Bruxelles*, Bruxelles: Peter Lang.
- Bischoff, Sebastian/Jahr, Christoph/Mrowka, Tatjana/Thiel, Jens (Hg.) (2016): *Belgica – terra incognita?: Resultate und Perspektiven der Historischen Belgienforschung*, Münster: Waxmann.
- Bischoff, Sebastian/Jahr, Christoph/Mrowka, Tatjana/Thiel, Jens (Hg.) (2018): »Belgium is a beautiful city?: Resultate und Perspektiven der Historischen Belgienforschung, Münster: Waxmann.
- Bischoff, Sebastian/Jahr, Christoph/Mrowka, Tatjana/Thiel, Jens (Hg.) (2021), »Mit Belgien ist das so eine Sache ...«: *Resultate und Perspektiven der Historischen Belgienforschung*, Münster: Waxmann.
- Bischoff, Sebastian/Jahr, Christoph/Mrowka, Tatjana/Thiel, Jens (2018): »»Belgium is a beautiful city: und andere Missverständnisse über Belgien. Eine Einleitung«, in: Dies. (Hg.), »Belgium is a beautiful city?: Resultate und Perspektiven der Historischen Belgienforschung, Münster: Waxmann, S. 7–15.
- Boase-Beier, Joan (2006): *Stylistic Approaches to Translation*, Manchester: St. Jerome.
- van Bork, Gerrit Jan (1977): *Over De Kapellekensbaan en Zomer te Ter-Muren van Louis Paul Boon*, Amsterdam: Wetenschappelijke Uitgeverij.

- Bourdieu, Pierre (1985): »Existe-t-il une littérature belge ? Limites d'un champ et frontières politiques«, in: *Études de lettres* 4, S. 3–6.
- Bourdieu, Pierre (1991): »Le champ littéraire«, in: *Actes de la recherche en sciences sociales*, Vol. 89 Sept., S. 3–46.
- Bourdieu, Pierre (2002): »Les conditions sociales de la circulation internationale des idées«, in: *Actes de la recherche en sciences sociales*, 5 (Nr. 145), S. 3–8.
- Braun, Stefan (2018): »Deutschland steht unter erheblicher Spannung«, in: *Süddeutsche Zeitung*, 24.01.2018, URL: <https://www.sueddeutsche.de/politik/integration-deutschland-steht-unter-erheblicher-spannung-1.3837398>, abgerufen am 12.02.2020.
- Brems, Hugo (2006): *Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1945–2005*, Amsterdam: Bert Bakker.
- Brems, Hugo (1993): »Hugo Claus und Lucebert – Ein Essay«, in: *Jahrbuch/Zentrum für Niederlande-Studien*, Universitäts- und Landesbibliothek Münster, S. 185–198.
- Bundesrat (2016): »Zusammenhalt stärken: Flüchtlinge aufnehmen und integrieren – eine gesamtstaatliche Aufgabe in gemeinsamer Verantwortung«, Beschluss des Bundesrates 93/16 vom 26.02.2016, URL: [https://www.bundesrat.de/SharedDocs/drucksachen/2016/0001-0100/93-16\(B\).pdf?__blob=publicationFile&v=6](https://www.bundesrat.de/SharedDocs/drucksachen/2016/0001-0100/93-16(B).pdf?__blob=publicationFile&v=6), abgerufen am 29.12.2019.
- Bundesregierung (2015): »Sommerpressekonferenz von Bundeskanzlerin Merkel. Thema: Aktuelle Themen der Innen- und Außenpolitik«, Mitschrift Pressekonferenz vom 31.08.2015, URL: <https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/pressekonferenzen/sommerpressekonferenz-von-bundeskanzlerin-merkel-848300>, abgerufen am 28.01.2020.
- Burniaux, Robert/Frickx, Robert (1980): *La littérature belge d'expression française*, Paris: PUF.
- du Busquiel, Philippe (2015): »L'Académie royale de langue et littérature françaises : lieu de mémoire et de réflexion«, Website der *Fédération Wallonie-Bruxelles*, 04.08.2015; URL: www.federation-wallonie-bruxelles.be/index.php?id=detail_article&no_cache=1&tx_cfwbarticlefe_cfwbarticlefront%5Baction%5D=show&tx_cfwbarticlefe_cfwbarticlefront%5Bcontroller%5D=Document&tx_cfwbarticlefe_cfwbarticlefront%5Bpublication%5D=950&cHash=264623fe8ef-be8ad8f2796b08f6040b2, abgerufen am 13.10.2020.
- Casanova, Pascale (1999): *La République mondiale des lettres*, Paris: Seuil.
- Couttenier, Piet (1999): »Nationale beelden in de Vlaamse literatuur van de negentiende eeuw«, in: Kas Deprez/Louis Vos (Hg.), *Nationalisme in België. Identiteiten in beweging 1780–2000*, Antwerpen/Baarn: Houtekiet.
- Crombois, Julie (2018): »Unexpected free spaces? The Reception of Marie Gevers's [sic!] Work in the ›Third Reich‹«, in: *Journal of Dutch Literature* 9.2, S. 60–75.
- De Decker, Jacques (2003): »Préface: Nothomb avec un b comme Belgique«, in: Susan Bainbrigg/Jeanette den Toonder (Hg.), *Amélie Nothomb – Authorship, Identity and Narrative Practice*, New York: Peter Lang, S. x-xv.
- De Geest, Dirk (1996): »Hugo Claus als experimenteel dichter«, in: *Het teken van de ram. Jaarboek voor de Claus-studie* 2, S. 185–207, URL: https://www.dbnl.org/tekst/gees003hugoo1_01/gees003hugoo1_01_0001.php#, abgerufen am 24.06.2021.
- De Geest, Dirk/Meylaerts, Reine (Hg.) (2004a): *Littératures en Belgique/Literaturen in België*, Bruxelles: PIE-Peter Lang.

- De Geest, Dirk/Meylaerts, Reine (2004b): »Avant-propos«, in: Dies. (Hg.), *Littératures en Belgique/Literaturen in België.*, Bruxelles: PIE -Peter Lang, S. 11–15.
- De Geest, Dirk/Meylaerts, Reine (2004c): »Littératures en Belgique/Literaturen in België. Un problème, une problématique, un programme«, in: Dies. (Hg.), *Littératures en Belgique/Literaturen in België.*, Bruxelles: PIE – Peter Lang, S. 17–34.
- Deleuze, Gilles/Guattari, Félix (1975): *Kafka. Pour une littérature mineure*, Paris: Éditions de Minuit.
- Deleuze, Gilles/Guattari, Félix (2017 [1976]): *Kafka. Für eine kleine Literatur*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Dembeck, Till (2014): »Für eine Philologie der Mehrsprachigkeit. Zur Einführung«, in: Ders. (Hg.), *Philologie und Mehrsprachigkeit*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 9–38.
- Dembeck, Till (2017a): »Sprache und Kultur«, in: Till Dembeck/Rolf Parr (Hg.), *Literatur und Mehrsprachigkeit*, Tübingen: Narr, S. 17–25.
- Dembeck, Till (2017b): »Sprachliche und kulturelle Identität«, in: Till Dembeck/Rolf Parr (Hg.), *Literatur und Mehrsprachigkeit*, Tübingen: Narr, S. 27–34.
- Denis, Benoît/Klinkenberg, Jean-Marie (2005): *La littérature belge. Précis d'histoire sociale*, Bruxelles: Labor.
- Derrida, Jacques (1996): *Le monolingualisme de l'autre ou la prothèse d'origine*, Paris: Galilée.
- Dessing, Maarten (2010): »Fikry El Azzouzi – Het schapenfeest«, in: *Knack.be*, 02.09.2010, URL: https://www.knack.be/nieuws/boeken/fikry-el-azzouzi-het-schapenfeest/article-normal-10365.html?cookie_check=1585313521, abgerufen am 10.01.2020.
- De Vos, Lukas (Hg.) (2015): *Het jaar van het schaap. 65e Arkprij van het Vrije Woord. Fikry El Azzouzi*, Antwerpen: De Vrienden van de Zwarte Panter.
- de wereld morgen.be* (o. V.) (2010): »Het Schapenfeest. Een debuut«, 31.08.2010, URL: <https://www.dewerldmorgen.be/artikel/2010/08/31/het-schapenfeest-een-debuut/>, abgerufen am 14.01.2020.
- Dewez, Nausicaa (2011): »Thomas Gunzig, *Mort d'un parfait bilingue*«, in: *lePetitLittéraire.fr*, 10 *œuvres-clés de la littérature belge*, Presses universitaires de Namur, S. 115–127.
- Dietz, Burkhard/Gabel, Helmut/Tiedau, Ulrich (Hg.) (2003): *Griff nach dem Westen. Die »Westforschung« der völkisch-nationalen Wissenschaften zum nordwesteuropäischen Raum (1919–1960)*, Münster: Waxmann.
- Dimbath, Oliver (2016): *Soziologische Zeitdiagnostik. Generation – Gesellschaft – Prozess*, Paderborn: Fink.
- Dirx, Paul (2000): »Une périphérie?«, in: Christian Berg et al., *Littératures belges de langue française (1830–2000). Histoire et perspectives*, Bruxelles: Le Cri édition, S. 341–368.
- Dolderer, Winfried (2003): »Der flämische Nationalismus und Deutschland zwischen den Weltkriegen«, in: Burkhard Dietz/Helmut Gabel/Ulrich Tiedau (Hg.), *Griff nach dem Westen*, Münster: Waxmann, S. 109–136.
- Dolderer, Winfried (2015): »Abschied vom Nationalstaat. Die Jahre von 1950 bis 1970 als Transformationsperiode in der belgischen Geschichte«, in: *Jahrbuch/Zentrum für Niederlande-Studien*, Münster: Aschendorff-Buchverlag, S. 111–123.

- van Doorslaer, Luc (2004): »Belgisch, holländisch, flämisch oder niederländisch? Lagenlandliteratur in Duitsland«, in: Dirk De Geest/Reine Meylaerts (Hg.), *Littératures en Belgique/Literaturen in België*, Bruxelles: PIE-Peter Lang, S. 153–162.
- van Doorslaer, Luc/Flynn, Peter/Leerssen, Joep (Hg.) (2016): *Interconnecting Translation Studies and Imagology*, Amsterdam: Benjamins.
- Dorostkar, Niku (2014): *(Mehr-)Sprachigkeit und Lingualismus. Die diskursive Konstruktion von Sprache im Kontext nationaler und supranationaler Sprachenpolitik am Beispiel Österreichs*, Wien: Vienna University Press.
- Drieskens, Paul (1943): *Levet Scone! Vlaamsche volksaard – Vlaamsche levenskunst*, Leuven: Davidsfonds.
- Dubois, Jacques (2005): *L'Institution de la littérature*, Bruxelles: Labor.
- Dupuy, François Ousmane (2018): *Inter- und transkulturelle Vermittlung zwischen Afrika und Europa: Die literarische Übersetzung als Schwerpunkt*, Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Dyserinck, Hugo (1966): »Zum Problem der ›images‹ und ›mirages‹ und ihrer Untersuchung im Rahmen der Vergleichenden Literaturwissenschaft«, in: *Arcadia* 1, S. 107–120.
- Dyserinck, Hugo (1991): *Komparistik. Eine Einführung*, Bonn: Bouvier.
- Eickmans, Heinz (2016): »Ehregast der Frankfurter Buchmesse 2016 – Flandern und die Niederlande: Was sie teilen und was sie teilt«, in: *literaturkritik.de*, Nr. 10 Oktober, URL: <https://literaturkritik.de/id/22567>, abgerufen am 03.08.2019.
- Eickmans, Heinz/van Doorslaer, Luc (1992): »Verdriet om Vlaandrens taal en literatuur. Vertaalkritische opmerkingen bij Hugo Claus' ›Der Kummer von Flandern‹«, in: *Dietische Warande en Belfort* 137.3, S. 361–368.
- Espagne, Michel (2013): »La notion de transfert culturel«, in: *Revue Sciences/Lettres* 1, <https://doi.org/10.4000/rsl.219>.
- Espagne, Michel/Werner, Michael (1985): »Deutsch-französischer Kulturtransfer im 18. und 19. Jahrhundert. Zu einem neuen interdisziplinären Forschungsprogramm des C.N.R.S.«, in: *Francia* 13, S. 502–510.
- Espagne, Michel/Werner, Michael (1987): »La construction d'une référence culturelle allemande en France : genèse et histoire (1750–1914)«, in: *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, Volume 42, Ausgabe 4. August, S. 969–992.
- Even-Zohar, Itamar (1979): »Polysystem Studies«, in: *Poetics Today*, 1(1–2), S. 287–310.
- Even-Zohar, Itamar (1997): »Factors and Dependencies in Culture: A Revised Outline for Polysystem Culture Research«, in: *Canadian Review of Comparative Literature*, XXIV:1, S. 15–34.
- Feyten, Flip (2017): »Kinderwoord van het jaar ›ewa ja‹ heeft Marokkaanse roots«, *VRT NWS nieuws*, 18.12.2017, URL: <https://www.vrt.be/vrtnws/nl/2017/12/19/kinderwoord-van-het-jaar--ewa-ja--heeft-marokkaanse-roots/>, abgerufen am 11.12.2019.
- Fischer, Carolin/Nickel, Béatrice (Hg.) (2011): *Französische und frankophone Literatur in Deutschland (1945–2010). Rezeption, Übersetzung, Kulturtransfer*, Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Florack, Ruth (2001): *Tiefsinnige Deutsche, frivole Franzosen. Nationale Stereotype in deutscher und französischer Literatur*, Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Florack, Ruth (2007): *Bekannte Fremde. Zu Herkunft und Funktion nationaler Stereotype in der Literatur*, Tübingen: Niemeyer.

- von Flotow, Luise/Nischik, Reingard M. (Hg.) (2007): *Translating Canada. Charting the institutions and influences of cultural transfer: Canadian Writing in German/y*, University of Ottawa Press.
- Foroutan, Naika (2018): »Die postmigrantische Perspektive: Aushandlungsprozesse in pluralen Gesellschaften«, in: Marc Hill/Erol Yildiz (Hg.), *Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen – Reflexionen*, Bielefeld: transcript Verlag, S. 15–27.
- Foucault, Michel (1974): *Die Ordnung der Dinge*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Foucault, Michel (1973): *Archäologie des Wissens*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Foucault, Michel (1971): *L'ordre du discours* (Leçon inaugurale au Collège de France prononcée le 2 décembre 1970), Paris: Gallimard.
- Frenzel, Elisabeth (1981): *Stoffe der Weltliteratur*, Kröner: Stuttgart.
- Gauvin, Lise (2003): »Autour du concept de littérature mineure«, in: Jean Pierre Bertrand/Lise Gauvin (Hg.), *Littératures mineures en langue majeure: Québec, Wallonie-Bruxelles, Bruxelles*: Peter Lang, S. 19–40.
- Geertz, Clifford (1973): *The Interpretation of Cultures. Selected Essays*, New York: Basic Books.
- Geißler, Rainer (2008): »Der ›kriminelle Ausländer‹ – Vorurteil oder Realität? Zum Stereotyp des ›kriminellen Ausländers‹«, in: *IDA-NRW Überblick* 1, 14. Jg., S. 3–9.
- Gellner, Ernest (1983): *Nations and Nationalism*, Oxford: Basil Blackwell.
- Genette, Gérard (2001 [1989]): *Paratexte. Das Buch vom Beiwerk des Buches*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- Gerling, Vera Elisabeth (2004): *Lateinamerika: So fern und doch so nah? Übersetzungsanthologien und Kulturvermittlung*, Tübingen: Gunter Narr.
- Gerling, Vera Elisabeth (2007): »La Vagabonde de Colette en allemand : entre émancipation et érotisme«, in: Christine Lombez/Rotraud von Kulesa (Hg.), *De la traduction et des transferts culturels*, Paris: L'Harmattan, S. 75–92.
- Glesener, Jeanne E. (2004): »Zum Konzept der ›étrange langue‹ bei Jean Portante. Überlegungen zur sprachinternen Mehrsprachigkeit«, in: Till Dembeck/Georg Mein (Hg.), *Philologie und Mehrsprachigkeit*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 323–339.
- Gobbers, Walter (1982): »›Volksbeschaving! Nationaliteit!‹ Krachtlijnen van een geschiedenis van de 19de-eeuwse Vlaamse letteren«, in: *Ons Erfdeel*, Nr. 25/5, S. 718–728.
- Görtemaker, Manfred (2009): »Probleme der inneren Einigung«, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*, 26.03.2009, URL: <https://www.bpb.de/geschichte/deutsche-einheit/deutsche-teilung-deutsche-einheit/43787/probleme-der-inneren-einigung?p=0>, abgerufen am 19.06.2020.
- Gouaffo, Albert (1998): *Fremdheitserfahrung und literarischer Rezeptionsprozeß. Zur Rezeption der frankophonen Literatur des subsaharischen Afrika im deutschen Sprach- und Kulturraum*, Frankfurt a.M.: IKO-Verlag.
- Gramling, David (2014): »The Invention of Monolingualism from the Spirit of Systematic Transposability«, in: Till Dembeck/Georg Mein (Hg.), *Philologie und Mehrsprachigkeit*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 113–156.
- Gramling, David (2016): *The Invention of Monolingualism*, London: Bloomsbury.
- Gramling, David (2017): »Einsprachigkeit, Mehrsprachigkeit, Sprachigkeit«, in: Till Dembeck/Rolf Parr (Hg.), *Literatur und Mehrsprachigkeit*, Tübingen: Narr, S. 35–44.

- Gravet, Catherine/Lievois, Katrien (Hg.) (2020): »La littérature francophone belge en traduction : méthodes, pratiques et histoire«, Themenheft *Parallèles*, Nr. 32(1) April; URL: <https://www.paralleles.unige.ch/fr/tous-les-numeros/numero-32-1/>.
- Gravet, Catherine/Lievois, Katrien (Hg.) (2021): *Vous avez dit littérature belge francophone ? Le défi de la traduction*, Bruxelles: Peter Lang.
- Grégoire, Henri (1794): *Rapport sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française*, Paris: Convention nationale; URL: https://fr.wikisource.org/wiki/Rapport_sur_la_n%C3%A9cessit%C3%A9_et_les_moyens_d%E2%80%99an%C3%A9antir_les_patois_et_d%E2%80%99universaliser_l%E2%80%99usage_de_la_langue_fran%C3%A7aise, abgerufen am 10.05.2018.
- Grenier, Elizabeth (2020): »Wie Indigene Kanadas Literatur bereichern«, in: *Deutsche Welle*, 14.10.2020, URL: <https://www.dw.com/de/frankfurter-buchmesse-2020-gastland-kanada-indigene-literatur/a-55260777>, abgerufen am 26.10.2020.
- Grillo, Stephanie (1999): *Frankreich literarisch. Übersetzungen französischsprachiger Literatur ins Deutsche 1983–1994*, Tübingen: Gunter Narr.
- Große, Patrick (mit dpa) (2019): »Deutschland und die Flüchtlinge: Wie 2015 das Land veränderte«, in: *Deutsche Welle*, 11.02.2019; URL: <https://www.dw.com/de/deutschland-und-die-fl%C3%BChtlinge-wie-2015-das-land-ver%C3%A4nderte/a-47459712>, abgerufen am 04.12.2019.
- Grutman, Rainier (2004): »Amnésie, littérature et nation : l'exemple de la Belgique«, in: Dirk De Geest/Reine Meylaerts (Hg.), *Littératures en Belgique/Literaturen in België*, Bruxelles: PIE – Peter Lang, S. 51–67.
- Grutman, Rainier (2011): »Multilingualism«, in: Mona Baker/Gabriela Saldanha (Hg.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London/New York: Routledge, S. 182–185.
- Gunzig, Thomas (2006): »Quand j'étais libraire«, in: *L'auteur et son libraire* (o.V.), Bruxelles: Didier Devillez Éditeur, S. 36–43.
- Gunzig, Thomas (2019): »Thomas Gunzig: »J'ai toujours eu peur des Flamands««, in: *Le Soir*, 16.02.2019, URL: <https://www.lesoir.be/206919/article/2019-02-16/thomas-gunzig-jai-toujours-eu-peur-des-flamands>, abgerufen am 05.03.2020.
- Guyard, Marius-François (1951): »L'étranger tel qu'on le voit«, in: Ders., *La Littérature comparée*, Paris: PUF, S. 110–119.
- Hammerstein, Katrin (2008): »Wider den Muff von 1000 Jahren«, 05.06.2008; in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/geschichte/deutsche-geschichte/68er-bewegung/51791/wider-den-muff-von-1000-jahren>, abgerufen am 20.02.2021.
- Hammerstein, Katrin (2019): »Eine Fernsehserie schreibt Geschichte: Reaktionen auf die Ausstrahlung von »Holocaust« vor 40 Jahren«, 18.01.2019, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/deutschlandarchiv/284090/reaktionen-auf-die-ausstrahlung-der-fernsehserie-holocaust-vor-40-jahren>, abgerufen am 07.06.2021.
- Hasselbach, Christoph (2016): »Pressekodex unter Druck«, 09.12.2016, in: *Deutsche Welle*, URL: <https://www.dw.com/de/pressekodex-unter-druck/a-36707858-0>, abgerufen am 02.01.2020.

- Hausen, Karin (1976): »Die Polarisierung der ›Geschlechtscharaktere‹ – Eine Spiegelung der Dissoziation von Erwerbs- und Familienleben«, in: Werner Conze (Hg.), *Sozialgeschichte der Familie in der Neuzeit Europas. Neue Forschungen*, Stuttgart: Klett, S. 363–393.
- Häusler, Alexander (2014): »Die Konstruktion soldatischer Männlichkeit im faschistischen Weltbild«, 28.11.2014, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/politik/extremismus/rechtsextremismus/197049/die-konstruktion-soldatischer-maennlichkeit-im-faschistischen-weltbild>, abgerufen am 07.08.2020.
- Heerma van Voss, Daan (2020): »Hoe een Nederlandse schrijver verzeild raakte in de culturele onderneming van China«, 07.01.2020, in: *De Volkskrant*, URL: <https://www.volkskrant.nl/cultuur-media/hoe-een-nederlandse-schrijver-verzeild-raakte-in-de-culturele-onderneming-van-china~b84ce79b/>, abgerufen am 26.06.2021.
- Heilbron, Johan/Sapiro, Gisèle (2018): »Politics of Translation: How States Shape Cultural Transfers«, in: Diana Roig Sanz/Reine Meylaerts (Hg.), *Literary Translation and Cultural Mediators in ›Peripheral‹ Cultures. Customs Officers or Smugglers?*, Cham: Palgrave MacMillan, S. 183–208.
- Herder, Johann Gottfried (2017 [1772]): *Abhandlung über den Ursprung der Sprache*, Berlin: Contumax-Hofenberg.
- Hermans, Steven (2001): »Hoe Nederlands is de Vlaamse letterkunde?«, in: *Ons Erfdeel*, Jg. 44, S. 455–459.
- Hillner, Jürgen (1968): »Toestand en perspectieven van de Nederlandse literatuur in Duitsland«, in: *Ons Erfdeel*, Jg. 12, S. 99–104.
- Hinck, Walter (1981): *Haben wir heute vier deutsche Literaturen oder eine? Plädoyer in einer Streitfrage*, Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Hiramatsu, Benjamin (2012): »Amélie Nothomb's Distorted Truths: Birth, Identity, and *Stupeur et tremblements*«, in: *New Zealand Journal of French Studies*; Palmerston North Bd. 33, Ausg. 1, (Mai), S. 135–156.
- Hitler, Adolf (2005 [1934]): »Rede des Führers«, in: *Reden an die deutsche Frau: Reichsparteitag, Nürnberg, 8. September 1934*, [Sekundärausgabe], Berlin: Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, S. 3–4.
- Hobsbawm, Eric J. (1990): *Nations and Nationalism since 1780: Programme, Myth, Reality*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Hofstede, Geert/Hofstede, Gert Jan (2005): *Allemaal andersdenkenden. Omggaan met cultuurverschillen*, Amsterdam/Antwerpen: Contact.
- Horkheimer, Max/Adorno, Theodor W. (1947): *Dialektik der Aufklärung. Philosophische Fragmente*, Amsterdam: Querido Verlag.
- Houscheid, Karin/Letawe, Céline (2018): »Francfort en français: Et la Belgique francophone?«, in: *Lendemains*, Nr. 170/171, Jg. 43, S. 95–116.
- Humbecck, Kris (1995): »Wie geen bom durft gooien, schrijve er één! Of de romanschrijver als historiograaf«, in: *De Kantieke Schoolmeester*/8, S. 23–74.
- Humbecck, Kris (2018): »Het spookt op de Kapellekensbaan!«, Nachwort zu: Louis Paul Boon, *De Kapellekensbaan*, 33. Auflage, Amsterdam: Athenaeum – Polak & Van Genep.
- Hurrelbrink, Peter (2008): »Befreiung als Prozess. Die kollektiv-offizielle Erinnerung an den 8. Mai 1945 in der Bundesrepublik, der DDR und im vereinten Deutschland«,

- in: Gesine Schwan et al. (Hg.), *Demokratische politische Identität. Deutschland, Polen und Frankreich im Vergleich*, Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften.
- Jacomard, Hélène (2003): »Self in fabula: Amélie Nothomb's three autobiographical works«, in: Susan Bainbrigge/Jeanette den Toonder (Hg.), *Amélie Nothomb. Authorship, Identity and Narrative Practice*, New York: Peter Lang, S. 11–22.
- Jancke, Ute (1996): *Le temps-qu'il-fait, le temps-qui-passe. Studien zum literarischen Werk von Marie Gevers*, Frankfurt a.M.: Europäischer Verlag der Wissenschaften.
- Janssens, Rudi (2019): »Language policies versus language practices: A new language conflict?«, in: Giuditta Caliendo et al. (Hg.), *Urban Multilingualism in Europe. Bridging the Gap between Language Policies and Language Practices*, Berlin/Boston: De Gruyter Mouton, S. 13–36.
- Jordan, Shirley Ann (2003): »Amélie Nothomb's combative dialogues: erudition, wit and weaponry«, in: Susan Bainbrigge/Jeanette den Toonder (Hg.), *Amélie Nothomb – Authorship, Identity and Narrative Practice*, New York: Peter Lang, S. 93–104.
- Jurt, Joseph (2011): »Hunger nach französischer Literatur«, in: Carolin Fischer/Béatrice Nickel (Hg.), *Französische und frankophone Literatur in Deutschland (1945–2010). Rezeption, Übersetzung, Kulturtransfer*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, S. 13–25.
- Kaindl, Klaus/Kolb, Waltraud/Schlager, Daniela (Hg.) (2021): *Literary Translator Studies*, Amsterdam: Benjamins.
- Kamp, Hermann/Schmitz, Sabine (Hg.) (2020): *Erinnerungsorte in Belgien. Instrumente lokaler, regionaler und nationaler Sinnstiftung*, Bielefeld: transcript Verlag.
- Klemperer, Victor (1991 [1947]): *LTl. Notizbuch eines Philologen*, Leipzig: Reclam-Verlag.
- Klemperer, Victor (2007): *Die Tagebücher (1933–1945)*, Kommentierte Gesamtausgabe, Hg. Walter Nowojski unter Mitarbeit von Christian Löser, Berlin: Directmedia Digitale Bibliothek.
- Klinkenberg, Jean-Marie (1980): *La littérature française de Belgique*, Paris: Nathan/Bruxelles: Labor.
- Klinkenberg, Jean-Marie (1981): »La production littéraire en Belgique francophone: esquisse d'une sociologie historique«, in: *Littérature*, Vol. 44 Nr. 4, S. 33–50.
- Klinkenberg, Jean-Marie (2010): *Périphériques Nord: fragments d'une histoire sociale de la littérature francophone en Belgique*, Liège: Éditions de l'Université de Liège.
- Koll, Johannes (Hg.) (2005): *Nationale Bewegungen in Belgien. Ein historischer Überblick*, Münster: Waxmann.
- Krämer, Philipp (2010): *Der innere Konflikt in Belgien: Sprache und Politik. Geschichte und Gegenwart der mehrsprachigen Gesellschaft*, Saarbrücken: VDM-Verlag.
- Kundrus, Birthe (2002): »Gender Wars. The First World War and the Construction of Gender Relations in the Weimar Republic«, in: Karen Hagemann/Stefanie Schüler-Springorum (Hg.), *Home/Front. The Military, War and Gender in Twentieth-Century Germany*, Oxford/New York: Berg.
- Lambert, José (2006 [1983]): »L'éternelle question de frontières : littératures nationales et systèmes littéraires«, in: Dirk Delabastita et al. (Hg.), *Functional Approaches to Culture and Translation*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, S. 23–35.
- Lambert, José (2004): »Conclusions. Considérations globales sur les littératures en construction«, in: Dirk De Geest/Reine Meylaerts (Hg.), *Littératures en Belgique/Literaturen in België.*, Bruxelles: PIE – Peter Lang, S. 416–437.

- Lambert, José/Van Gorp, Hendrik (2006 [1985]): »On describing translations«, in: Dirk Delabastita et al. (Hg.), *Functional Approaches to Culture and Translation*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, S. 37–47.
- Lebende Sprachen. Zeitschrift für fremde Sprachen in Wissenschaft und Praxis* (1966), Band 11, Langenscheidt.
- Leerssen, Joep (2007): »Image«, in: Manfred Beller/Joep Leerssen (Hg.), *Imagology: the cultural construction and literary representation of national characters: A critical survey*, New York: Rodopi, S. 342.
- Leerssen, Joep (2016): »Imagology: On using ethnicity to make sense of the world«, in: *Iberic@l. Dossier monographique: Les stéréotypes dans la construction des identités nationales depuis une perspective transnationale*, Numéro 10 – Automne.
- Lefevere, André (1992): *Translation, Rewriting and the Manipulation of Literary Fame*, London/New York: Routledge.
- Lemme, Sebastian (2020): *Visualität und Zugehörigkeit. Deutsche Selbst- und Fremdbilder in der Berichterstattung über Migration, Flucht und Integration*, Bielefeld: transcript Verlag.
- Lennon, Brian (2010): *In Babel's Shadow*, Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Lessing, Gotthold Ephraim (1973 [1759]): »17. Literaturbrief«, in: *Briefe, die neueste Litteratur betreffend*, Herbert G. Göpfert (Hg.), *Gotthold Ephraim Lessing. Werke*, Bd. 5, München: Verlag Hanser.
- Leyman, Dirk (2018): »WPG België gaat autonoom verder als Standaard Uitgeverij«, in: *De Morgen*, 16.01.2018; URL: <https://www.demorgen.be/boeken/wpg-belgie-gaat-autonoom-verder-als-standaard-uitgeverij-bab493e7/>, abgerufen am 23.04.2018.
- List, Friedrich (2008 [1841]): *Das Nationale System der politischen Ökonomie*, Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft.
- Lukas, Katarzyna (2018): *Fremdheit – Gedächtnis – Translation. Interpretationskategorien einer kulturorientierten Literaturwissenschaft*, Berlin: Peter Lang.
- Lüsebrink, Hans-Jürgen (2008): *Interkulturelle Kommunikation: Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer*, Stuttgart: Metzler.
- Martyn, David (2014): »Es gab keine Mehrsprachigkeit, bevor es nicht Einsprachigkeit gab: Ansätze zu einer Archäologie der Sprachigkeit (Herder, Luther, Tawada)«, in: Till Dembeck/Georg Mein (Hg.), *Philologie und Mehrsprachigkeit*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 39–41.
- Meylaerts, Reine (2004): »La traduction dans la culture multilingue. À la recherche des sources, des cibles et des territoires«, in: *Target* 16:2, John Benjamins Publishing Company, S. 289–317.
- Meylaerts, Reine (2009): »Les relations littéraires au-delà des oppositions binaires : national et international, traduit et non traduit«, in: *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, Vol. 22, Nr. 2, S. 93–117.
- Meylaerts, Reine (2010): »Multilingualism and Translation«, in: Yves Gambier/Luc van Doorslaer (Hg.), *Handbook of Translation Studies*, Vol. 1, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Meylaerts, Reine/Roig Sanz, Diana (2016): »Edmond Vandercammen, médiateur culturel : le monde hispanique et le réseau du *Journal des Poètes*«, in : *Lettres Romanes* 70 (3–4), S. 405–433.

- Meylaerts, Reine et al. (2016): »What Do We Learn from Studying Mediators' Complex Transfer Activities in Interwar Belgium?«, in: Elke Brems et al., *The Circulation of Dutch Literatures*, Leuven: Leuven University Press, S. 51–75.
- Michaux, Marianne (2000): »La difficile conquête de l'autonomie«, in: Christian Berg/Pierre Halen (Hg.), *Littératures belges de langue française*, Bruxelles: Le Cri, S. 17–56.
- Middell, Matthias (2016): »Kulturtransfer, Transferts culturels«, Version: 1.0, in: *Docupedia-Zeitgeschichte*, 28.01.2016; URL: http://docupedia.de/zg/middell_kulturtransfer_v1_de_2016, abgerufen am 16.11.2017.
- Mill, John Stuart (1964 [1861]): *Utilitarianism, Liberty, Representative Government*, London: Dent.
- Missinne, Lut (2018): »Van 1993 tot 2016. Nederlandstalige literatuur in Duitse vertaling tussen de twee Buchmessen«, in: Lut Missinne/Jaap Grave (Hg.), *Tussen twee stoelen, tussen twee vuren. Nederlandse literatuur op weg naar de buitenlandse lezer*, Gent: Academia Press, S. 11–30.
- Missinne, Lut/van Dam, Beatrix (2014): »»Einen Roman, in den du alles holterdipolter reinkippst«: Louis Paul Boon, *De Kapellekensbaan* (1953)«, in: Johanna Bundschuh-van Duikeren/Lut Missinne/Jan Konst (Hg.), *Grundkurs Literatur aus Flandern und den Niederlanden I: 12 Texte – 12 Zugänge*, Berlin: LIT Verlag, S. 252–280.
- Mitterbauer, Helga (2012): »Inter- und/oder Transkulturalität? Anmerkungen zu einer terminologischen Debatte«, in: Francisek Grucza (Hg.), *Viellheit und Einheit der Germanistik weltweit. Band 2: Eröffnungsvorträge – Diskussionsforen*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, S. 223–226.
- Moeller, Robert G. (1998): »The ›Remasculinization‹ of Germany in the 1950s: Introduction«, in: *Signs*, Vol. 24, No. 1 (Autumn), Chicago: The University of Chicago Press, S. 101–106.
- Musschoot, Anne Marie (2004): »Het Nationaal Fonds voor Letterkunde: vijftig jaar ondersteunende werking in het literaire veld«, in: *Verslagen en mededelingen van de Koninklijke Academie voor Nederlandse taal- en letterkunde*, S. 419–433.
- Muyres, Jos (1999): *Louis Paul Boon. Het vergeefse van de droom*, Nijmegen: Uitgeverij Sun Kritik.
- Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter-Partei, Amt Schrifttumspflege (1939): *Ausstellung »Frau und Mutter – Lebensquell des Volkes« unter Schirmherrschaft des Stellvertreters des Führers*, Berlin: W. Limpert.
- Nida, Eugene/Taber, Charles (1969): *The Theory and Practice of Translation*, Leiden: E.J. Brill.
- Nies, Fritz (1994): »Erotischer Schnee. Übersetzte Bücher und ihre Titel«, in: Volker Roloff (Hg.), *Übersetzungen und ihre Geschichte*, Tübingen: Gunter Narr, S. 41–54.
- Nothomb, Amélie/Savigneau, Josyane (2010): *Écrire, écrire, pourquoi? Amélie Nothomb*, Paris: Éditions de la Bibliothèque publique d'information.
- Nünning, Ansgar (2009): »Vielfalt der Kulturbegriffe«, 23.07.2009, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/gesellschaft/kultur/kulturelle-bildung/59917/kulturbegriffe?p=all>, abgerufen am 27.03.2018.
- Nünning, Ansgar (2004): Eintrag »Interkulturalität«, in: Ders. (Hg.), *Grundbegriffe der Literaturtheorie*, Stuttgart: Metzler, S. 105–107.

- Orwell, George (1946): »Why I Write«, *The Orwell Foundation*; URL: <https://www.orwellfoundation.com/the-orwell-foundation/orwell/essays-and-other-works/why-i-write/>, abgerufen am 15.05.2021.
- Pageaux, Daniel-Henri (1995): »Recherche sur l'imagologie : de l'Histoire culturelle à la Poétique«, in: *Revista de Filologica Francesca*, 8, Servicio de Publicaciones. Univ. Complutense, Madrid, S. 135–136.
- Paré, François (1972): *Les littératures de l'exigüité*, Hearst: Le Nordir.
- Poettgens, Erika (2014): *Hoffmann von Fallersleben und die Lande niederländischer Zunge. Briefwechsel, Beziehungsgeflechte, Bildlichkeit*, Münster: Waxmann.
- van de Pol-Tegge, Anja (2017): *Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik am Beispiel einer deutschen Übersetzung des Romans Le Crime du comte Neville von Amélie Nothomb*, Masterarbeit, Vrije Universiteit Brussel.
- van de Pol-Tegge, Anja (2020): »Der Kummer von Belgien (Hugo Claus): Konstruktion und Dekonstruktion von Images in deutscher Literaturübersetzung«, in: *inTRAlinea: Online Translation Journal* 22/2020, URL: www.intraline.org/specials/article/der_kummer_von_belgien_hugo_claus.
- van de Pol-Tegge, Anja (2021): »Amélie Nothomb en traduction allemande – Facettes de la francophonie et transfert culturel«, in: Catherine Gravet/Katrien Lievois (Hg.), *Vous avez dit littérature belge francophone? : Le défi de la traduction*, Bruxelles: Peter Lang, S. 329–356.
- Pugel, Theodor (1936): *Die arische Frau im Wandel der Jahrhunderte*, Wien: Österr. Verl. Anst.
- Quaghebeur, Marc (1999): »Spécificités des lettres belges de langue française«, in: *Le Bulletin Freudien* 33, S. 139–156.
- Radaelli, Giulia (2014): »Literarische Mehrsprachigkeit. Ein Beschreibungsmodell (und seine Grenzen) am Beispiel von Peter Waterhouses ›Das Klangtal‹«, in: Till Dembeck/Georg Mein (Hg.), *Philologie und Mehrsprachigkeit*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 157–182.
- Reichenbach, Peter (2016): »Wir da draußen. Im Gespräch mit dem Autor Fikry El Azzouzi«, in: *mairisch.de*, 20.02.2016; URL: <https://www.mairisch.de/2016/02/20/wir-da-draue-%C3%9Fen-im-gespr%C3%A4ch-mit-dem-autor-fikry-el-azzouzi/>, abgerufen am 08.01.2020.
- Renan, Ernest (1996 [1882]): *Was ist eine Nation?. Rede am 11. März 1882 an der Sorbonne*, Hamburg: Europäische Verlagsanstalt.
- Reiss, Katharina/Vermeer, Hans (1984): *Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie*, Tübingen: Niemeyer.
- Rietzschel, Antonie (2020): »Die. Wir. Ossi. Wessi? Denkanstöße zur Deutschen Einheit 2020«, 02.10.2020, *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/deutschlandarchiv/316540/die-wir-ossi-wessi>, abgerufen am 05.11.2020.
- Robidoux, Rejean (1968): »L'Autonomie d'une petite littérature«, in: *Mosaic: An Interdisciplinary Critical Journal*, Vol. 1, Nr. 3, Themenheft: The Literature of Small Countries (April), University of Manitoba, S. 97–109.
- Roche, Jörg (2017): »Sprache als Medium der (Des-)Integration«, in: Till Dembeck/Rolf Parr (Hg.), *Literatur und Mehrsprachigkeit*, Tübingen: Narr, S. 45–51.

- Roig Sanz, Diana/Meylaerts, Reine (Hg.) (2018a): *Literary Translation and Cultural Mediators in ›Peripheral‹ Cultures. Customs Officers or Smugglers?*, Cham: Palgrave MacMillan.
- Roig Sanz, Diana/Meylaerts, Reine (2018b): »General Introduction. Literary Translation and Cultural Mediators. Toward an Agent and Process-Oriented Approach«, in: Dies. (Hg.), *Literary Translation and Cultural Mediators in ›Peripheral‹ Cultures. Customs Officers or Smugglers?*, Cham: Palgrave MacMillan, S. 3–37.
- Roland, Hubert (2002): »Conscience de la réalité et affinités entre le réalisme magique belge francophone et le *Magischer Realismus*«, in: *Textyles* 21, S. 1–16.
- Roland, Hubert (2007): »175 Jahre deutsch-belgischer Beziehungen: Bilder und Wirklichkeit«, in: Anne Begenat-Neuschäfer (Hg.), *Belgien im Blick: Interkulturelle Bestandsaufnahmen. Regards croisés sur la Belgique contemporaine. Blikken op België: Interculturele beschouwingen*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, S. 449–470.
- Roland, Hubert (2015): »Images, transferts, constructions identitaires. Six thèses sur l'histoire entrecroisée des relations belgo-allemandes«, in: *Revue des Questions Scientifiques*, 186 (1), S. 79–98.
- Roland, Hubert (2016): »Kulturtransfer und Nachdichtung. Über Autoren des belgischen Symbolismus und ihre Beziehung zur deutschen Literatur«, in: Anke Gilleir (Hg.), *Einsprachigkeit und Mehrsprachigkeit in der Literatur. Einige historische Beispiele*, Sonderheft *Germanistische Mitteilungen*, Heft 42.2, S. 45–62.
- Roland, Hubert/Beyen, Marnix/Draye, Greet (2011): »Einleitung«, in: Dies. (Hg.), *Deutschlandbilder in Belgien 1830–1940*, Münster: Waxmann, S. 7–22.
- Rosenberg, Alfred (1934): *Der Mythos des 20. Jahrhunderts. Eine Wertung der seelisch-geistigen Gestaltenkämpfe unserer Zeit*, München: Hoheneichen-Verlag.
- Röttgers, Kurt (1988): »Diskursive Sinnstabilisation durch Macht«, in: Jürgen Fohrmann/Harro Müller (Hg.), *Diskurstheorien und Literaturwissenschaft*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp, S. 114–133.
- Salverda, Murk (o.J.): *Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung*, Bonn: Presse- und Kulturabteilung der niederländischen Botschaft.
- Sandrini, Peter (2011): Lexikoneintrag »Translationswissenschaft«, in: Helmut Reinalter/Peter Brenner (Hg.), *Lexikon der Geisteswissenschaften. Sachbegriffe – Disziplinen – Personen*, Wien: Böhlau, S. 1095–1100.
- Sapiro, Gisèle (2004): *La sociologie de la littérature*, Paris: La Découverte.
- de Schaepdrijver, Sophie (1997): *De Groote Oorlog – Het Koninkrijk België tijdens de Eerste Wereldoorlog*, Antwerpen/Amsterdam: Atlas.
- Schildt, Axel (2002): »Gesellschaftliche Entwicklung«, 23.12.2002, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/izpb/10124/gesellschaftliche-entwicklung>, abgerufen am 20.05.2021.
- Schiller, Friedrich (2001 [1793]): *Über Anmuth und Würde*, Hamburg: tredition.
- Schmitz, Sabine (2018): »Explizite Erzählungen muslimischer Identitäten in Belgien von Rachida Lamrabet, Ismaël Saïdi und Fikry El Azzouzi«, in: Sebastian Bischoff et al. (Hg.), *»Belgium is a beautiful city«?*, Münster: Waxmann, S. 227–240.
- Schmitz-Emans, Monika (2014): »›Mehrschriftlichkeit‹. Zur Diversität der Schriftsysteme im Spiegel literarischer Texte«, in: Till Dembeck/Georg Mein (Hg.), *Philologie und Mehrsprachigkeit*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, S. 183–208.

- Schmitz-Emans, Monika (2017): »Schriftsysteme, Sprachen, Mehrsprachigkeit«, in: Till Dembeck/Rolf Parr (Hg.), *Literatur und Mehrsprachigkeit*, Tübingen: Narr, S. 101–103.
- Schürings, Ute (2017 [2016]): *Benelux. Porträt einer Region*, Sonderausgabe, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung.
- Schwartz, Shalom H./Ros, Maria (1995): »Values in the West: A Theoretical and Empirical Challenge to the Individualism-Collectivism Cultural Dimension«, in: *World Psychology I*, S. 99–122.
- Schwitters, Kurt (2005): *Das literarische Werk*, Bd. 5., *Manifeste und kritische Prosa*, München: Dt. Taschenbuch-Verlag.
- Sepp, Arvi (2017): »Ethik der Mehrsprachigkeit«, in: Till Dembeck/Rolf Parr (Hg.), *Literatur und Mehrsprachigkeit*, Tübingen: Narr, S. 53–65.
- Sepp, Arvi (2018): »Einführung: Überlegungen zur literarischen ›Transkultur‹«, in: *Transkultur*, Ders. (Hg.), Sonderheft *Germanistische Mitteilungen* 44.1, S. 5–22.
- Sepp, Arvi (Hg.) (2019): *Periphere deutschsprachige Gegenwartsliteraturen in Europa*, Sonderheft *Oxford German Studies*, 48:1.
- Simon, Sherry (1996): *Gender in Translation. Cultural Identity and the Politics of Transmission*, London/New York: Routledge.
- Skenazi, Cynthia (1983): *Marie Gevers et la nature*, Bruxelles: Palais des Académies.
- Spinette, Alberte (1997): »Marie Gevers ou les rythmes du monde«, in: *Textyles* 1–4, S. 131–196.
- Spit, Lize (2021), zitiert in: *Literatuur Vlaanderen*: »Flirt Flamand laat lezers taalgrenzen overwinnen«, 09.02.2021; URL: <https://www.literatuurvlaanderen.be/nieuws/flirt-flamand-laait-lezers-taalgrenzen-overwinnen>, abgerufen am 10.02.2021.
- Stockhammer, Robert/Arndt, Susan/Naguschewski, Dirk (2007): »Die Unselbstverständlichkeit der Sprache (Einleitung)«, in: Susan Arndt/Dirk Naguschewski/Robert Stockhammer (Hg.), *Exophonie. Anders-Sprachigkeit (in) der Literatur*, Berlin: Kadmos, S. 7–30.
- Strohmann, Dirk (2006): *Die Rezeption Maurice Maeterlincks in den deutschsprachigen Ländern (1891–1914)*, Bern: Peter Lang.
- Struye de Swielande, Dominique (2003): »Das Belgienbild in Deutschland«. Rede seiner Exzellenz Botschafter Dominique Struye de Swielande vor der Belgisch-Deutschen Gesellschaft, in: Marion Schmitz-Reiners (Hg.), *Leben in Babel. Eine Lesereise durch die belgische Seele*, Eupen: Grenz-Echo Verlag, S. 167–184.
- Sturm, Rüdiger (2000): »Dalli Dalli in Mittelerde«, 03.11.2000, in: *Spiegel online*; URL: <https://www.spiegel.de/kultur/literatur/neue-tolkien-uebersetzung-dalli-dalli-in-mittelerde-a-100975.html>, abgerufen am 08.03.2021.
- Tefnin, François (2008): »Thomas Gunzig : Bizarre, vous avez dit«, in: *entrées libres*, N°28 avril; URL: www.entrees-libres.be/n28_pdf/28_p8-9.pdf, abgerufen am 01.04.2020.
- Theis, Rainer (1979): »Jugendstil und Heimkehr zur Natur: Colette«, in: Renate Baader/Dietmar Fricke (Hg.), *Die französische Autorin vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, Wiesbaden: Athenaion, S. 213–225.
- Thümmel, Wolf (1977): »Kann man Sprachen zählen? Bemerkungen zu einigen begrifflichen Unterscheidungen bei Harald Haarmann«, in: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, 4, S. 36–60.

- Tönnies, Ferdinand (2017 [1887]): *Gemeinschaft und Gesellschaft*, München/Wien: Profil-Verlag.
- Toury, Gideon (1995 [1980]): *Descriptive Translation Studies and Beyond*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Tymoczko, Maria (1999): »Post-colonial writing and literary translation«, in: Susan Bassnett/Harish Trivedi (Hg.), *Post Colonial Translation*, London/New York: Routledge, S. 19–40.
- Tynjanov, Jurij (1971): »Über die literarische Evolution«, in: Jurij Striedter (Hg.), *Russischer Formalismus – Texte zur allgemeinen Literaturtheorie und zur Theorie der Prosa*, München: Fink, S. 433–461.
- Vanacker, Hans (1983): »De »Nederlandsche Taal- en Letterkundige Congressen« (1849–1912) en hun rol bij de vernederlandsing van het onderwijs«, in: *Neerlandia*, Jg. 87, S. 3.
- Van linthout, Ine (2011): »Ik voel mij zoo behagelijk »zu Hause«. Stijn Streuvels, het Derde Rijk en het historische belang van brieven«, in: *Verslagen & Mededelingen van de KANTL*, Vol. 121, Nr. 3, S. 345–357.
- Van linthout, Ine/Ceuppens, Jan/Feldmann, Theresia/Roland, Hubert (Hg.) (2018): »Cultural transfer(s) between Belgium and Germany, 1940–1944. Ruptures and Continuities«, Themenheft *Journal of Dutch Literature*, Vol. 9, No. 2.
- Van Uffelen, Herbert (1993): *Moderne niederländische Literatur im deutschen Sprachraum 1830–1990*, Münster: LIT Verlag.
- Venuti, Lawrence (1998): *The Scandals of Translation. Towards an Ethics of Difference*, London/New York: Routledge.
- Venuti, Lawrence (2008): *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, London/New York: Routledge.
- Verhaert, Benoît (o.J.): »Le Titre«, in: *Théâtre contemporain*, URL: <https://www.theatre-contemporain.net/spectacles/Mort-dun-parfait-bilingue/ensavoirplus/idcontent/5763>, abgerufen am 17.06.2020.
- Verschaffel, Tom (2007): »Belgium«, in: Manfred Beller/Joep Leersen (Hg.), *Imagology: The cultural construction and literary representation of national characters: a critical survey*, New York: Rodopi, S. 108–113.
- Verthé, Arthur (1979): »Algemeen-Nederlands Congres: documenten«, in: *Neerlandia*, Jg. 83, S. 118–119.
- de Vin, Daniel (1987): *Geschichtliche Aspekte deutscher Rezeption der neueren niederländischen Literatur*, Brüssel: Ufsal.
- Wallrath-Janssen, Anne-M. (2007): *Der Verlag H. Goverts im Dritten Reich*, München: K.G. Saur Verlag.
- Walther, Rudolf (2008): »Ein direkter Weg von der Spassguerilla [sic!] zum Terrorismus?«, 06.06.2008, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; <https://www.bpb.de/geschichte/deutsche-geschichte/68er-bewegung/51795/spassguerilla-terrorismus>, abgerufen am 20.01.2021.
- Wauters, Karel (1991): »De Vlaamse literatuur van de negentiende eeuw: een literair-historisch probleemgebied doorgelicht«, in: *Colloquium over de beeldvorming rond de 19de eeuw in Vlaanderen. Balans en perspectief 1971–1991*, Zesde colloquium. Contactgroep

- 19de eeuw, Dr. F.A. Snellaertcomité, Gent, S. 37–49; URL: http://dbnl.org/tekst/waut003vlaa01_01/waut003vlaa01_01.pdf.
- Weber, Max (1980 [1922]): *Wirtschaft und Gesellschaft. Grundriß der verstehenden Soziologie*, Studienausgabe, Tübingen: Mohr.
- Wehde, Susanne (2000): *Typographische Kultur: eine zeichentheoretische und kulturgeschichtliche Studie zur Typographie und ihrer Entwicklung*, Tübingen: Niemeyer.
- von Weizsäcker, Richard (1990 [1985]): »Der 8. Mai 1945 – vierzig Jahre danach. Rede zum 40. Jahrestag des 8. Mai 1945. Deutscher Bundestag am 8. Mai 1985«, in: Ders., *Brücken zur Verständigung. Reden*, Berlin: Verl. d. Nation, S. 31–46.
- Welsch, Wolfgang (1999): »Transculturality – the Puzzling Form of Cultures Today«, in: Mike Featherstone/Scott Lash (Hg.), *Spaces of Culture: City, Nation, World*, London: Sage, S. 194–213.
- Welzer, Harald (2010): »Erinnerungskultur und Zukunftsgedächtnis«, 21.6.2010, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*; URL: <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/geschichte-und-erinnerung/39868/zukunftsgedaechtnis>, abgerufen am 18.01.2021.
- Welzer, Harald (2011): »Für eine Modernisierung der Erinnerungs- und Gedenkkultur«, in: *Gedenkstättenrundbrief* 162 (8), S. 3–9, URL: https://www.gedenkstaettenforum.de/uploads/media/GedRund162_3-9.pdf, abgerufen am: 15.05.2021.
- Wer ist wer? Das deutsche Who's Who* (o.V.) (1993), Band 32, Lübeck: Schmidt-Roemhild.
- Werner, Michael/Zimmermann, Bénédicte (2002): »Vergleich, Transfer, Verflechtung: Der Ansatz der Histoire croisée und die Herausforderung des Transnationalen«, in: *Geschichte und Gesellschaft. Zeitschrift für historische Sozialwissenschaft*, Januar 28(4), S. 607–636.
- Wiggin, Bethany/MacLeod, Catriona/DiMassa, Daniel/Theis, Nicholas (2016): »Introduction«, in: Bethany Wiggin/Catriona MacLeod (Hg.), *Un/Translatables. New Maps for Germanic Literatures*, Evanston, Illinois: Northwestern University Press, S. 3–23.
- Wolfrum, Edgar (2008): »Geschichte der Erinnerungskultur in der DDR und BRD«, 26.08.2008, in: *Bundeszentrale für politische Bildung*, URL: <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/geschichte-und-erinnerung/39814/geschichte-der-erinnerungskultur>, abgerufen am 18.01.2021.
- Woolf, Virginia (1935 [1929]): *A Room of One's Own*, London: Hogarth Press.
- Yildiz, Yasemin (2012): *Beyond the Mother Tongue: The Postmonolingual Condition*, New York: Fordham University Press.
- Zanucchi, Mario (2016): *Transfer und Modifikation. Die französischen Symbolisten in der deutschsprachigen Lyrik der Moderne (1890–1923)*, Berlin/Boston: De Gruyter.
- Zbierska-Mościcka, Judyta (2015): »Claude Javeau rencontre Thomas Gunzig, ou quand un guérillero de la Belgitude rencontre un guérillero de la postmodernité«, in: *Entre belgitude et postmodernité*, Marc Quaghebeur/Judyta Zbierska-Mościcka (Hg.), Bruxelles: Peter Lang, S. 239–249.
- Zumbusch, Cornelia (2014 [2012]): *Die Immunität der Klassik*, Berlin: Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft.
- Zumkir, Michel (2007): *Amélie Nothomb de A à Z – portrait d'un monstre littéraire*, Bruxelles: Le Grand Miroir.

Rezensionen

- Bähr, Julia (2017): »Einer muss sich opfern«, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 29.09.2017.
- Borchardt, Katharina (2016): »Fikry El Azzouzi: ›Wir da draußen‹. Frecher Witz – und unendliche Trauer«, in: *Deutschlandfunk Kultur*, 17.08.2016, URL: https://www.deutschlandfunkkultur.de/fikry-el-azzouzi-wir-da-draussen-frecher-witz-und.1270.de.html?dram:article_id=363298, abgerufen am 07.01.2020.
- Der Spiegel* (o.V.) (1994): »Vitriol in die Visage«, Heft 35/1994, S. 186–188.
- Der Spiegel* (o.V.) (1970): »Hängender Ausdruck«, 9. Nov. 1970, S. 239–240.
- Die Zeit* (o.V.) (1952): »Was Frauen auszusagen haben«, Nr. 19, 08.05.1952, S. 12.
- Genazino, Wilhelm (2003): »Der Niedergang des Wünschens. Fluchten einer Kleinbürgerstochter: das Opus Magnum des Flamen Louis Paul Boon«, in: *Der Tagesspiegel*, 26.01.2003.
- Grimminger, Rolf (1986): »Die Ideale Flanderns und der Sellerie. Der Erfolgsroman des Belgiens Claus: eine artistische Inszenierung des Trivialen«, in: *Süddeutsche Zeitung*, 17.-19. Mai 1986.
- Hoch, Jenny (2005): »Doktor Gemeinheit lässt bitten«, in: *Süddeutsche Zeitung*, 21.02.2005.
- Laux, Thomas (2000): »Mit staunendem Befremden. Für die Praktikantin Amélie Nothomb geht es steil bergab«, *Frankfurter Rundschau*, 02.11.2000, S. 22.
- Möring, Marcel (2002): »Ondike glaubt uns nichts mehr. Louis Paul Boons Netz aus vielen Stimmen, in: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Literaturbeilage zur Frankfurter Buchmesse, 08.10.2002.
- Nüchtern, Klaus (2008): »Belgien ist kein Land, sondern ein Zustand«, *Süddeutsche Zeitung*, 14.07.2008.

Websites

- Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique* (ARLLFB), <<https://www.arllfb.be/>>
- AHB – Arbeitskreis Historische Belgienforschung im deutschsprachigen Raum*, <<http://belgienforschung.de/>>
- Albin Michel, <<https://www.albin-michel.fr>>
- Autorinnen und Autoren der Schweiz*, <<https://www.a-d-s.ch>>
- BelgienNet*, <<https://belgien.net>>
- Belgienzentrum (BELZ) an der Universität Paderborn*, <<https://kw.uni-paderborn.de/en/belz/forschung>>
- Botschaft und Konsulate von Belgien in Deutschland*, <<https://germany.diplomatie.belgium.be>>
- BRF Nachrichten*, <<https://brf.be>>
- Brockhaus*, <<https://brockhaus.de>>
- BRUZZ.be*, <<https://bruzz.be>>
- Buchmarkt*, <<https://buchmarkt.de>>
- Bundesrat*, <<https://www.bundesrat.de/DE/homepage/homepage-node.html>>
- Bundesregierung*, <<https://www.bundesregierung.de/breg-de>>
- Bundeszentrale für politische Bildung*, <<https://www.bpb.de>>
- Bureau International de l'Édition française*, <<https://www.bief.org>>

- Canon van de Nederlandstalige literatuur*, <<http://litterairecanon.be/>>
- De Morgen*, <<https://www.demorgen.be>>
- Deutsche Nationalbibliothek*, <https://www.dnb.de/DE/Home/home_node.html>
- Deutscher Presserat*, <<https://www.presserat.de>>
- Deutsche Welle*, <<https://www.dw.com/de>>
- Deutschlandfunk Kultur*, <<https://www.deutschlandfunkkultur.de>>
- De Volkskrant*, <<https://www.volkskrant.nl>>
- De wereld morgen.be*, <<https://www.dewereldmorgen.be>>
- Digitale Bibliotheek voor de Nederlandse Letteren (DBNL)*, <www.dbnl.org>
- Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS)*, <<https://www.dwds.de>>
- Docupedia-Zeitgeschichte*, <<http://docupedia.de>>
- Duden*, <<https://www.duden.de>>
- Entrées libres*, <www.entrees-libres.be>
- EUR-Lex, Access to European Union Law*, <<https://eur-lex.europa.eu/homepage.html>>
- Europäische Union*, <<https://ec.europa.eu/>>
- European Union Prize for Literature*, <<https://www.euprizeliterature.eu/>>
- Europarat – Council of Europe*, <<https://www.coe.int>>
- European Parliament*, <<https://www.europarl.europa.eu/portal/en>>
- Fachinformationsdienst für Niederlandistik, Niederlande-, Belgien- und Luxemburgforschung (FID Benelux)*, <<https://www.fid-benelux.de>>
- Fachinformationsdienst Romanistik (FID Romanistik)*, <<https://fid-romanistik.de/startseite>>
- Fédération Wallonie-Bruxelles*, <www.federation-wallonie-bruxelles.be>
- Flanders Literature*, <<https://www.flandersliterature.be>>
- Gedenkstätten Forum*, <<https://www.gedenkstaettenforum.de>>
- Hugo Clauscentrum*, <<https://clauscentrum.be/index.html>>
- Internationale Vereniging voor Neerlandistiek*, <<https://www.ivn.nu/>>
- Klett-Cotta Verlag*, <<https://www.klett-cotta.de/home/>>
- Knack*, <<https://www.knack.be>>
- KBR- Koninklijke Bibliotheek/Bibliothèque royale*, <<https://www.kbr.be/en/>>
- Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren*, <<http://kantl.be>>
- Larousse*, <<https://www.larousse.fr>>
- Leipziger Buchmesse*, <<https://www.leipziger-buchmesse.de>>
- Lektüre Kanada*, <<http://litkanada.ca>>
- Le Soir*, <<https://www.lesoir.be/>>
- Les chroniques de Mandor*, <www.mandor.fr/>
- Literaturkritik.de*, <<https://literaturkritik.de>>
- Literatuur Vlaanderen*, <<https://www.literatuurvlaanderen.be>>
- Louis Paul Booncentrum*, <<https://www.lpbooncentrum.be>>
- Mairisch Verlag*, <<https://www.mairisch.de/>>
- Mousses Nomadisch Kunstencentrum*, <<https://www.mousses.be>>
- Nederlandse Taalunie*, <<https://taalunie.org/>>
- Perlentaucher. Das Kulturmagazin*, <<https://perlentaucher.de>>
- PILEn – Partenariat Interprofessionnel du Livre et de l'Édition numérique*, <<https://pilen.be>>
- Pro Helvetia*, <<https://prohelvetia.ch>>

- Royaume de Belgique – Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*,
<<https://diplomatie.belgium.be>>
- Spiegel online*, <<https://www.spiegel.de/>>
- STATBEL – Das belgische Statistikamt*, <<https://statbel.fgov.be/de>>
- Straatwoordenboek.nl*, <<https://straatwoordenboek.nl/>>
- Süddeutsche Zeitung*, <<https://www.sueddeutsche.de/>>
- Théâtre contemporain*, <<https://www.theatre-contemporain.net>>
- The Orwell Foundation*, <<https://www.orwellfoundation.com/>>
- Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke – VdÜ*, <www.literaturuebersetzer.de>
- VRT NWS nieuws*, <<https://www.vrt.be/vrtnws/nl/>>
- Wallonie-Bruxelles International (WBI)*, <<https://wbi.be>>
- Wikisource*, <<https://fr.wikisource.org>>